

auf Deutsch oder auf deutsch / deutsch oder Deutsch

Modré poznámky jsou vloženy pro ty, kterým se nechce číst německy.

Ještě trochu gramatiky pro odborníky. Je zde vysvětleno, jak jsou nová pravidla němčiny zapletena – až k chybám. **Podle následujícího vysvětlení je správně staré pravidlo – auf deutsch a nikoli nový tvar auf Deutsch.**

Musíte se sami rozhodnout, zda se budete řídit novými pravidly a psát chybně auf Deutsch, nebo se řídit rozumen a psát gramaticky správně auf deutsch = německy – přídavné jméno, nebo správně im Deutschen – v němčině / německy, nebo ještě přesněji: in der deutschen Sprache

Neue Rechtschreibung: auf Deutsch

In der heute gültigen amtlichen Rechtschreibung schreibt man dagegen groß:

- in Deutsch
- zu Deutsch
- auf Deutsch

Aus der Schau aller beteiligten Paragraphen (§§57, 58) schreibt das Regelwerk die Großschreibung vor, weil seine Verfasser irrtümlich glauben, dass hier gar nicht das Adverb stünde, sondern dessen Substantivierung Deutsch, die sie in einem weiteren Irrtum für die Substantivierung des Adjektivs halten.

*E2: Substantivierungen, die auch ohne Präposition üblich sind, werden nach § 57(1) auch dann großgeschrieben, wenn sie mit einer Präposition verbunden werden, zum Beispiel: **In Ostafrika verständigt man sich am besten auf Swahili oder Englisch.** (Vgl.: Bekanntlich ist **Englisch** eine Weltsprache. **Sein Englisch** war gut verständlich.)*

[Amtliche Rechtschreibung, §58, Erläuterung 2](#)

Níže je vysvětleno, že příklady v oficiálním vysvětlení nových pravidel (auf Swahili oder Englisch) jsou chybné – jedná se o substantiva a musí se používat se členem. Jinak je nutno psát přídavná jména malým písmem.

Zu allem Ärger **sind die Beispiele auch noch grammatikalisch falsch**; es muss korrekt heißen: Bekanntlich ist **das Englische(!)** eine Weltsprache. Das erklärt vielleicht, **warum die Verfasser nicht wissen, dass das Substantiv Deutsch im Deutsch Deutschen nicht ohne Attribut erscheinen kann.**

Aber hiermit enden die Irrtümer leider nicht. Der Rat für Rechtschreibung flicht einen Gedankenkomplex von atemberaubender Falschheit. Er nimmt nämlich zudem an, dass auf deutsch auch dann großgeschrieben würde, wenn man deutsch darin für ein Adverb hielte. Sie glauben, dass es dann durch die Präposition substantiviert würde:

auf Deutsch oder auf deutsch / deutsch oder Deutsch

Wörter anderer Wortarten schreibt man groß, wenn sie als Substantive gebraucht werden (= Substantivierungen). substantivierte Wörter nehmen die Eigenschaften von Substantiven an. Man erkennt sie im Text an zumindest einem der folgenden Merkmale: (c) an ihrer Funktion als kasusbestimmtes Satzglied oder kasusbestimmtes Attribut.

(1) substantivierte Adjektive und adjektivisch gebrauchte Partizipien (...), zum Beispiel:

- **Mit Englisch** kommt man überall durch.
- In Ostafrika verständigt man sich am besten **auf Swahili oder auf Englisch**.

[Amtliche Rechtschreibung, §58, Erläuterung 2 \(Auszug\)](#)

Mit kasusbestimmt muss das Regelwerk das meinen, was von Präpositionen abhängt, weil die Beispiele sonst nicht zu erklären wären. Darunter ist das erste übrigens wieder falsch (**mit dem Englischen** kommt man überall durch) oder zumindest unpassend (**mit englisch** [sprechen]).

Die Annahme, Präpositionen oder Kasus wären Indizien für die Wortart Substantiv, spottet jeder seriösen Sprachwissenschaft. Wir schrieben sonst: für Mich, zu Uns, bis Später, auf Ewig usw.

Es handelt sich hier um einen multiplen Sprachirrtum im Regelwerk, einen lexikalischen Fehler: Es wurden zwei existierende Wörter (deutsch und Deutsch) miteinander verwechselt. **Die Regel ist daher ungültig, weil sie nicht zutrifft. Sie sollte nicht befolgt werden.**

Deutsch sprechen oder auf deutsch sprechen?

Zu guter Letzt noch die Frage, worin der Unterschied zwischen deutsch sprechen und auf deutsch sprechen liegt.

Rozdíl mezi významy – deutsch sprechen nebo auf deutsch sprechen:

(všimněte si, vše je psáno korektně ale proti pravidlům počátečním malým písmenem - deutsch)

deutsch sprechen – ovládat němčinu nebo mluvit německy

auf deutsch sprechen – právě teď mluvit německy – viz níže:

Dieses kann immer durch jenes ersetzt werden, denn deutsch sprechen kann sowohl bedeuten, dass jemand gerade deutsch spricht, als auch, dass er die deutsche Sprache beherrscht, wobei er im Moment darin sprechen oder schweigen kann. Welches davon gemeint ist, ergibt sich immer aus dem Kontext. Das Beherrschen meint diese Wendung nur, wenn die Frage des Beherrschens zuvor oder zugleich aufgeworfen wird.

- Welche Qualifikationen hat er? — **Er spricht deutsch** und kann auf den Händen laufen.
- Aber seine einzige Qualifikation war, dass **er deutsch sprach**.

Dagegen kann auf deutsch sprechen niemals das Grundsätzliche bezeichnen, sondern immer nur das Aktuelle. Wer auf deutsch redet, redet gerade jetzt, und zwar auf deutsch. Das kann man nur lexikalisch ändern:

- Er *konnte* sich auf deutsch verständigen.
- Er verständigte sich auch auf deutsch, wenn es darauf ankam.

auf Deutsch oder auf deutsch / deutsch oder Deutsch

Das alles gilt auch für andere Verben wie sich unterhalten oder schreiben. Zu beachten ist allerdings, dass die Präpositionalphrase zu wählen ist, wenn das Verb zudem noch ein Objekt hat.

- Er schrieb deutsch. Er schrieb das Buch auf deutsch.

Bei reflexiven Verben kommt es auf den Einzelfall an:

- Sie sprachen deutsch. Sie unterhielten sich auf deutsch. Sie unterhielten sich deutsch.

Tady si téma můžete prostudovat celé:

viz http://www.belleslettres.eu/artikel/deutsch-sprechen_auf-deutsch.php



Podle nových pravidel správně. Ale kam zmizela logika?